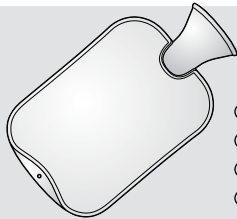




Wärmflasche „Pinguin“ Borsa dell’acqua calda «Pinguino» Termofoor „tučňiak“
Hot water bottle “Penguin” Termofoor „tučňák“ Melegvizes palack „pingvin“
Bouillotte «Pinguin» Termofoor „pingwin” Sıcak su torbası "Penguen"



- de

Gebrauchsanleitung
- en

Instructions for use
- fr

Mode d'emploi
- it

Istruzioni per l'uso
- cs

Návod k použití
- pl

Instrukcja użytkowania
- sk

Návod na použitie
- hu

Használati útmutató
- tr

Kullanım Kılavuzu



de

Wärmflasche

Achtung! Zu Ihrer Sicherheit

Die Wärmflasche ist für Kinder ab 3 Jahre zugelassen. Lesen Sie dazu unbedingt die Gebrauchsanleitung für die Wärmflasche. Ohne Wärmflasche ist der Plüsch-bezug auch als Spielzeug für Kinder unter 3 Jahren geeignet.

Plüsch-Pinguin
Ohne Wärmflasche für Kinder unter 3 Jahren geeignet.

➤ Öffnen Sie den Klettverschluss am Rücken des Plüsch-Pinguins, entnehmen Sie die Wärmflasche und schließen Sie den Klettverschluss sorgfältig.

Die **Wärmflasche** ist für den privaten Gebrauch konzipiert und für gewerbliche, therapeutische oder medizinische Zwecke ungeeignet.

Kein Kinderspielzeug! Gebrauch nur unter Aufsicht Erwachsener. Nicht geeignet für Kinder unter 36 Monaten.

en

Hot water bottle

Warning! For your safety

The hot water bottle is approved for children aged 3 and over. Be sure to read the instructions for use for the hot water bottle. Without the hot water bottle, the plush cover is also suitable as a toy for children under 3 years.

Plush penguin
Without hot water bottle - suitable for children under 3 years.

➤ Open the hook-and-loop fastener on the back of the plush penguin, remove the hot water bottle and carefully close the hook-and-loop fastener.

The **hot water bottle** is designed for private use and is not suitable for commercial, therapeutic or medical purposes.

fr

Bouillotte

Attention! Pour votre sécurité

La bouillotte est autorisée pour les enfants à partir de 3 ans. Lisez aussi impérativement le mode d’em-ploi de la bouillotte. Sans bouillotte, la housse en peluche convient également comme jouet pour les enfants de moins de 3 ans.

Pinguin en peluche
Convient **sans la bouillotte** aux enfants de moins de 3 ans.

➤ Ouvrez la fermeture auto-agrippante au niveau du dos du pinguin en peluche, retirez la bouillotte et refermez soigneusement la fermeture auto-agrippante.

La **bouillotte** est conçue pour un usage privé et ne convient pas à un usage commercial, thérapeutique ou médical.

Cet article nest pas un jouet! Utilisation unique-ment sous la surveillance d’un adulte. Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois.

it

Borsa dell’acqua calda

Attenzione! Per la vostra sicurezza

La borsa dell’acqua calda è consentita per i bambini dai 3 anni. Leggere assolutamente le istruzioni per l'uso per la borsa dell’acqua calda. Il rivestimento in peluche senza borsa dell’acqua calda è adatto anche come giocattolo per i bambini di età inferiore ai 3 anni.

Pinguino di peluche
Senza borsa dell’acqua calda adatto per bambini di età inferiore ai 3 anni.

➤ Aprire la chiusura in velcro sulla schiena del pin-guino di peluche, rimuovere la borsa dell’acqua calda e richiudere la chiusura in velcro con cura.

La **borsa dell’acqua calda** è destinata all'utilizzo privato e non è adatta a scopi commerciali, terapeutici o medici.

Non è un giocattolo! Utilizzare solo sotto la super-visione di un adulto. Non è adatto ai bambini di età inferiore ai 36 mesi.

WARNUNG! DIE WÄRMFLASCHE KANN VERBREN-NUNGEN VERURSACHEN. VERMEIDEN SIE LÄNGEREN, DIREKTEN KONTAKT MIT DER HAUT.

Beachten Sie, dass kleine Kinder empfindlicher auf Wärme reagieren als Erwachsene. Testen Sie die Tempe-ratur vor Gebrauch an der Innenseite Ihres Handgelenks. Bereits niedrige Temperaturen ab 40 °C können zu Haut-verbrennungen führen, abhängig auch von der Dauer der Anwendung! Verwenden Sie die Flasche nur **mit dem Bezug** und/oder über der Bekleidung. Den Bezug müssen Sie zum Befüllen nicht abnehmen.

Prüfen Sie Wärmflasche und Verschluss vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen und Verschleiß. Eine defekte Wärmflasche darf nicht mehr verwendet werden.

Füllen Sie **warmes (max. 70 °C) aber niemals kochendes** Wasser ein.

Füllen Sie die Flasche maximal zu zwei Dritteln. Überfüllen Sie die Wärmflasche nicht, da dies zum Bersten der Flasche führen könnte.

Not a children’s toy! Use only under adult super-vision. Not suitable for children under 36 months.

WARNING! HOT WATER BOTTLES CAN CAUSE BURNS. AVOID PROLONGED DIRECT CONTACT WITH SKIN.

Keep in mind that small children are more sensitive to heat than adults. Test the temperature on the inside of your wrist before use. Temperatures from as low as 40 °C can cause burns to the skin, which also depends on the duration of use! Use the bottle only **with its cover** and/or on top of clothing. You do not need to remove the cover to fill the hot water bottle.

Check the hot water bottle and its stopper for signs of damage and wear prior to each use. You must discontinue use if the hot water bottle is damaged. When filling this hot water bottle, use **warm (max. 70 °C) – never boiling** – water and fill to a maximum of two-thirds capacity. Do not overfill as this might cause the bottle to burst.

AVERTISSEMENT! LA BOUILLOTTE PEUT CAUSER DES BRÛLURES. ÉVITEZ LE CONTACT DIRECT PROLONGÉ AVEC LA PEAU.

Notez que les jeunes enfants sont plus sensibles à la chaleur que les adultes. Testez la température à l'inté-rieur de votre poignet avant utilisation. Des tempéra-tures basses à partir de 40 °C peuvent déjà provoquer des brûlures de la peau, en fonction aussi de la durée d'utilisation! Utilisez la bouillotte uniquement **avec sa housse** et/ou au-dessus des vêtements. Vous n’avez pas besoin de retirer la housse pour remplir la bouillotte.

Avant chaque utilisation, examinez la bouillotte et le bouchon pour détecter les détériorations et signes d'usure éventuels. Si la bouillotte est défectueuse, cessez de l'utiliser. Utilisez de **l'eau chaude (max. 70 °C), mais jamais d'eau bouillante**.

Remplissez la bouillotte au maximum aux deux tiers. Ne remplissez pas trop la bouilliotte sous peine de la faire éclater.

AVVERTENZA! LA BORSA DELL'ACQUA CALDA PUÒ CAUSARE USTIONI. EVITARE IL CONTATTO DIRETTO E PROLUNGATO CON LA PELLE.

Tenere presente che i bambini piccoli sono più sensibili al calore rispetto agli adulti. Testare la temperatura all'interno del proprio polso prima dell'uso. Anche le basse temperature, a partire da 40 °C, possono provoca-re ustioni cutanee, a seconda della durata di utilizzo! Utilizzare la borsa dell’acqua calda solo **con il suo rivestimento** e/o sui vestiti. Per il riempimento non è necessario togliere il rivestimento.

Controllare la borsa dell’acqua calda e il tappo prima di ogni utilizzo per verificare la presenza di danni e usura. Non utilizzare più la borsa dell’acqua calda se è difettosa.

Riempire con acqua **calda (max. 70 °C) ma mai bollente**.

Riempire la borsa dell’acqua calda al massimo per due terzi.

Non riempire eccessivamente la borsa dell’acqua calda, altrimenti potrebbe scoppiare.

Halten Sie die Wärmflasche zum Einfüllen aufrecht am Flaschenhals. Füllen Sie das Wasser langsam ein, um heiße Wasserspritzer zu vermeiden.

Drücken Sie vorsichtig die Restluft heraus – z.B. indem Sie die Flasche vorsichtig auf eine ebene Oberfläche absenken, bis Wasser in der Öffnung sichtbar wird – und **drehen Sie den Verschluss ausreichend fest** auf. Gießen Sie Restwasser aus dem Trichter und prüfen Sie, dass kein Wasser austritt.

Die Wärmflasche darf auf keinen Fall im Backofen, im Grill oder in der Mikrowelle erhitzt werden! Keine Zusätze wie Kochsalz, ätherische Öle o.Ä. verwenden. Nicht ins Gefrierfach legen! Verwenden Sie kein Wasser aus der Heißwasserleitung, da dies die Lebensdauer der Wärmflasche erheblich verkürzen kann.

Benutzen Sie die Wärmflasche keinesfalls als Kissen und setzen Sie sich nicht darauf.

Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachlesen auf. Bei Weitergabe des Artikels ist auch diese Anleitung mitzugeben.

Hold the bottle by the neck in an upright position and fill slowly to avoid hot water splashing back out.

Carefully expel residual air from the bottle, e.g. by lowering it carefully onto a flat surface until water appears at the opening, and **screw the stopper onto the bottle until sufficiently tight**. Pour residual water out of the funnel and check that no water is leaking.

Never heat the hot water bottle in the oven, grill or microwave! Do not add anything to the water, such as table salt or essential oils. Do not place it in the freezer compartment! Do not fill using water from the mains hot water supply as this can considerably shorten the service life of the hot water bottle.

Never use the hot water bottle a cushion or sit on it under any circumstances.

Pour remplir la bouillotte, il faut la maintenir verticale en la tenant par le goulot. Versez l'eau lentement pour éviter les éclaboussures d'eau chaude.

Chassez l'air de la bouillotte, p. ex. en abaissant lente-ment la bouillotte sur une surface plane jusqu'à ce que l'eau devienne visible au niveau de l'ouverture de remplissage, puis **serrez suffisamment le bou-chon**. Versez l'eau restée dans le col et vérifiez que la bouillotte ne fuit pas.

Ne faites jamais chauffer la bouillotte au four, au gril ou au micro-ondes! N'ajoutez pas de gros sel, d'huiles essentielles ou autres. Ne pas mettre la bouillotte au congélateur! Ne remplissez pas la bouillotte d'eau chaude tirée directement de la conduite d'eau chaude, car cela pourrait nuire à sa longévité.

N'utilisez jamais la bouillotte comme coussin et ne vous asseyez pas dessus.

Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. Si vous donnez, prêtez ou vendez cet article, remettez ce mode d'emploi en même temps que l'article.

Tenere la borsa dell’acqua calda in verticale per il col-lo per riempirla. Versare lentamente l'acqua all'interno della borsa per evitare spruzzi d'acqua calda.

Premere con cautela per far fuoriuscire l'aria residua, ad es. abbassando con cautela la borsa dell’acqua calda su una superficie piana fino a quando l’acqua è visibile nell’apertura; infine **avvitare bene il tappo in modo sufficientemente stretto**. Gettare l’acqua residua dall’imbuto e controllare che non fuoriesca acqua.

La borsa dell’acqua calda non deve mai essere riscal-data nel forno, sulla griglia o nel forno a microonde! Non aggiungere sale da cucina, oli essenziali o simili. Non collocare la borsa dell’acqua calda nel freezer! Non utilizzare l’acqua presa dal rubinetto dell’acqua calda perché potrebbe ridurre notevolmente la durata della borsa dell’acqua calda.

Non utilizzare mai la borsa dell’acqua calda come cuscino e non sedersi sopra di essa.

Conservare le presenti istruzioni per consultarle in un secondo momento.

Aufbewahren und Pflegen

Leeren Sie die Wärmflasche bei Nichtgebrauch komplett aus. Bewahren Sie die Flasche unverschlossen an einem kühlen, trockenen, dunklen Ort auf. Schützen Sie sie vor direkter Sonneneinstrahlung. Legen Sie keine Gegenstände auf der Wärmflasche ab. Schützen Sie die Flasche vor Kontakt mit heißen Oberflächen, scharf-kantigen und spitzen Gegenständen u.Ä. Schützen Sie sie auch vor dem Kontakt mit Ölen und Fetten.

Der Bezug ist in der Waschmaschine waschbar.

Beachten Sie die im Bezug eingenähten Pflegehin-weise. Ziehen Sie den Bezug nach der Wäsche in Form und lassen Sie ihn vollständig trocknen, bevor Sie ihn wieder verwenden.

Überprüfen Sie Flasche und Verschluss vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Schäden. Stellen Sie einen Schaden daran fest, tauschen Sie die Wärmflasche gegen eine neue aus – wir empfehlen einen Austausch nach spätestens 5 Jahren.

Keep these instructions for future reference. If you give this product to another person, remember to also include these instructions.

Storage and care

When not in use, drain the hot water bottle completely. Store it, with the stopper removed, in a cool, dry, dark location. Prevent exposure to direct sunlight. Do not place anything on top of the hot water bottle. Prevent contact with hot surfaces, sharp and pointed edges or similar. Prevent contact with oil or grease.

The cover is machine-washable. Follow the care in-structions sewn into it. After washing, pull the cover into shape, and allow it to dry completely before using it again.

Check the bottle and stopper for wear and damage prior to each use. If you notice any damage, replace the hot water bottle with a new one – we recommend replacing it after 5 years at the latest.

Rangement et entretien

Videz la bouillotte en cas de non-utilisation. Conserv-vez la bouillotte ouverte, dans un endroit frais, sec et sombre. Protégez-la des rayons direct du soleil.

Ne posez rien sur la bouillotte. Tenez la bouillotte à l'écart des surfaces chaudes, des objets coupants et pointus, etc. Évitez tout contact avec de l'huile et de la graisse.

La housse est lavable en machine. Veuillez tenir compte des conseils d'entretien sur l'étiquette cousue dans la housse. Après le lavage, défroissez la housse et laissez-la sécher complètement avant de la re-mettre sur la bouillotte.

Avant chaque utilisation, examinez la bouillotte et le bouchon pour détecter les détériorations et signes d'usure éventuels. Si vous constatez une détérioration, remplacez la bouillotte par une neuve – nous vous recommandons de remplacer la bouillotte au plus tard au bout de 5 ans.

In caso di cessione dell’articolo, consegnare anche le presenti istruzioni per l'uso al nuovo proprietario.

Conservazione e cura

Svuotare completamente la borsa dell’acqua calda in caso di non utilizzo. Conservare la borsa dell’acqua calda non chiusa in un luogo fresco, asciutto e all'oscurità. Proteggere dall'esposizione diretta ai rag-gi solari. Non collocare nessun oggetto sulla borsa dell’acqua calda. Proteggere la borsa dell’acqua calda dal contatto con superfici calde, appuntite, affilate e simili. Proteggere anche dal contatto con oli e grassi.

Il rivestimento può essere lavato in lavatrice. Attener-si alle indicazioni di cura contenute all'interno del rivestimento. Dopo il lavaggio rimettere nella forma originale il rivestimento e lasciarlo asciugare comple-tamente prima di riutilizzarlo.

Controllare la borsa dell’acqua calda e il tappo prima di ogni utilizzo per verificare che non vi siano usura o danni. Se viene rilevato un danno, sostituire la borsa dell’acqua calda con una nuova; consigliamo di sosti-tuirla al più tardi dopo 5 anni.

cs
Termofor

Upozornění! Pro vaši bezpečnost 

Termofor je schválen pro děti od 3 let. Nezapomeňte si přečíst návod k použití termoforu. Bez termoforu je plyšový povlak vhodný také jako hračka pro děti do 3 let.

Plyšový tučňák

Bez termoforu je vhodný pro děti do 3 let.

- Otevřete suchý zip na zádech plyšového tučňáka, vyjměte termofor a suchý zip opatrně zavřete.

Termofor je určen pro soukromé použití a není vhod-ný pro komerční, terapeutické nebo lékařské účely.

Nejedná se o dětskou hračku! Používejte pouze pod dohledem dospělé osoby. Nevhodné pro děti mladší 36 měsíců.

pl
Termofor

Ostrzeżenie! Dla bezpieczeństwa użytkownika 

Termofor jest przeznaczony dla dzieci w wieku od 3 lat. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania termoforu. Bez termoforu pluszowa poszewka nadaje się również jako zabawka dla dzieci w wieku poniżej 3 lat.

Pluszowy pingwin

Bez termoforu nadaje się dla dzieci poniżej 3 roku życia.

- Otworzyć zapięcie na rzep na plecach pluszowego pingwina, wyjąć termofor i ostrożnie zamknąć zapięcie na rzep.

Termofor zaprojektowano do użytku prywatnego i nie nadaje się do celów komercyjnych, terapeutycznych ani medycznych.

Produkt nie jest zabawką dla dzieci! Używać wyłącznie pod nadzorem osób dorosłych. Nie nadaje się dla dzieci poniżej 36 miesięcy.

sk
Termofor

Pozor! Pre vašu bezpečnosť 

Termofor je schválený pre deti od 3 rokov. Bezpodmienečne si prečítajte návod na použitie termoforu. Bez termoforu je plyšový návlak vhodný aj ako hračka pre deti do 3 rokov.

Plyšový tučniak

Bez termoforu vhodný pre deti do 3 rokov.

- Otvorte suchý zips na chrbte plyšového tučniaka, vyberte termofor a opatrne suchý zips zatvorte.

Termofor je určený na súkromné použitie a nehodí sa na komerčné, terapeutické alebo medicínske účely. Výrobok nesmú používať osoby s poruchou vnímania tepla.

Výrobok nie je detská hračka! Používanie len pod dohľadom dospelej osoby. Nevhodný pre deti do 36 mesiacov.

hu
Melegvizes palack

Figyelem! Biztonsága érdekében 

A melegvizes palackot gyermekek 3 éves kortól használhatják. Feltétlenül olvassa el a melegvizes palack használati útmutatóját. A plüss huzatot melegvizes palack nélkül 3 év alatti gyermekek is használhatják játékként.

Plüss pingvin

Melegvizes palack nélkül a terméket 3 év alatti gyermekek is használhatják.

- Nyissa fel a tépőzárat a plüss pingvin hátán, vegye ki a melegvizes palackot, és gondosan zárja vissza a tépőzárat.

A melegvizes palack magánjellegű felhasználásra alkalmas, kereskedelmi, terápiás vagy gyógyászati célokra nem használható.

Nem gyerekjáték! Csak felnőtt felügyelete mellett használható. Nem alkalmas 36 hónaposnál fiatalabb gyermekek számára.

tr
Sıcak su torbası

Dikkat! Kendi güvenliğinizin için 

Sıcak su torbası 3 yaşından büyük çocuklar için uygundur. Sıcak su torbasının kullanım kılavuzunu okuduğunuzdan emin olun. Peluş kılıf, sıcak su torbası olmadan 3 yaşından küçük çocuklar için oyuncak olarak da kullanılabilir.

Peluş penguen

Sıcak su torbası hariç, 3 yaş altı çocuklar için uygundur.

- Peluş penguenin sırtındaki cırt cırtı açın, sıcak su torbasını çıkarın ve cırt cırtı dikkatlice kapatın.

Sıcak su torbası özel kullanım için tasarlanmış olup ticari, terapi veya tıbbi amaçlı kullanım için uygun değildir.

VÝSTRAHA! TERMOFOR MŮŽE ZPŮSOBIT POPÁLENÍ. ZABRAŇTE DELŠÍMU PŘÍMÉMU KONTAKTU S POKOŽ-KOU.

Upozorňujeme, že malé děti jsou na teplo citlivější než dospělí. Před použitím vyzkoušejte teplotu na vnitřní straně zápěstí. I nízké teploty od 40 °C mohou v závislosti na délce používání způsobit popáleniny kůže! Termofor používejte jen **s povlakem** nebo přes oblečení. Před plněním není třeba sejmout povlak.

Před každým použitím zkontrolujte termofor i uzávěr, zda nejsou poškozené a opotřebené. Poškozený termofor nadále nepoužívejte. Naplňte **teplou (max. 70 °C) ale ne vařící** vodou. Termofor naplňte maximálně ze dvou třetin. Termofor nepřehřívejte, jinak by mohl prasknout. Termofor při plnění držte za hrdlo a zpřímá. Horkou vodu nalévejte pomalu, aby nestříkala.

OSTRZEŻENIE! TERMOFOR MOŻE SPOWODOWAĆ OPARZENIA CIAŁA. NALEŻY UNIKAĆ DŁUŻSZEGO, BEZPOŚREDNIEGO KONTAKTU ZE SKÓRĄ.
Pamiętać, że małe dzieci są bardziej wrażliwe na ciepło niż dorośli. Przed użyciem sprawdzić temperaturę termoforu, przykładając go do wewnętrznej strony nadgarstka. Nawet niska temperatura od 40°C może spowodować oparzenia skóry, w zależności też od czasu trwania zastosowania! Termofor należy stosować **tylko w po-szewce** i/lub przez odzież. Nie ma potrzeby zdejmowa-nia poszewki w celu napełnienia termofora. Przed każdym użyciem należy sprawdzić termofor i korek pod kątem uszkodzeń i zużycia. Nie wolno kontynuować użytkowania uszkodzonego termofora. Należy wlewać wodę **ciepłą (maks. 70°C), ale nigdy nie wrzącą**. Termofor należy napełniać maksymalnie do 2/3 całko-witej pojemności. Nie przepełniać termoforu, ponieważ może to spowodować jego pęknięcie.

VAROVANIE! TERMOFOR MÔŽE SPÔSOBIŤ POPÁLE-NINY. ZABRAŇTE DLHŠIEMU PRIAMEMU KONTAKTU S POKOŽKOU.

Majte na pamäti, že malé deti sú na teplo citlivejšie ako dospelé osoby. Pred použitím vyskúšajte teplotu na vnútornej strane zápästia. Aj nízke teploty od 40 °C môžu v závislosti od dĺžky používania spôsobiť popálení-ny pokožky! Termofor používajte **len s návlakom** a/alebo cez oblečenie. Poťah pred naplnením termoforu ne-musíte odnímať.

Termofor a zátku skontrolujte pred každým použitím na poškodenia a opotrebenia. Poškodený termofor sa nesmie viac používať. Nalievajte **teplú (max. 70 °C) ale nikdy vriacu** vodu. Termofor naplňte maximálne do dvoch tretín. Termofor nepreplňte, mohol by prasknúť.

VIGYÁZAT! A MELEGVIZES PALACK ÉGÉSI SÉRÜLÉSE-KET OKOZHAT. KERÜLJE A HOSSZABB, KÖZVETLEN ÉRINTKEZÉST A BŐRREL.

Vegye figyelembe, hogy a gyermekek érzékenyenbben reagálnak a melegre, mint a felnőttek. Használat előtt tesztelje a hőmérsékletet a csuklója belső oldalán. A használat időtartamától függően már alacsony, 40 °C-os hőmérséklet is okozhat égési sérüléseket a bőrön! A palackot csak **huzattal** és/vagy csak ruha fölétt használja. A feltöltéshez nem kell levenni a huzatot.

Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a melegvizes palack és a zár nem-e sérült vagy nincs-e elhasználódva. Sérült melegvizes palackot nem szabad tovább hasz-nálni.

A palackba **meleg (max. 70 °C), de soha ne forrás-ban lévő** vizet töltsön.

Legfeljebb a kétharmadáig tölts meg a palackot. Ne töltsé túl a melegvizes palackot, mert az a palack repedését okozhatja.

Çocuk oyuncacı değİldir! Sadece yetiřkinlerin gözetiminde kullanılır. 36 aydan küçük çocuklar için uygun değİldir.

UYARI! SICAK SU TORBASı YANMALARA NEDEN OLABİLİR. CİLT İLE UZUN SÜRELİ VE DOĞRUDAN TEMASTAN KAÇININ.

Küçük çocukların ısıya karşı yetiřkinlerden daha hassas olduğunu unutmayın. Kullanmadan önce sıcaklıęı bileęinizin iç kısmında test edin. Kullanım süresine baęlı olarak 40 °C'den düşük sıcaklıklar bile cilt yanıklarına neden olabilir! Sıcak su torbasını sadece **kılıfıyla birlikte** ve/veya giysilerinizin üzerinde kullanın. Doldurmak için kılıfı çıkarmanıza gerek yoktur.

Her kullanım öncesi sıcak su torbası ve kilidini hasara karşı ve kilitlenme bakımından kontrol edin. Sıcak su torbası bozulursa artık kullanılmamalıdır.

Ilık (**maks. 70 °C**) su ile doldurun. Kesinlikle **kayna-yan su ile doldurmayın**.

Opatrně vytlačte zbývající vzduch ven – např. tak, že termofor opatrně spustíte na rovnou plochu, až bude vidět voda v otvoru – a pak **dostatečně pevně zašroubujete uzávěr**. Vylijte zbývající vodu z trychtýře a zkontrolujte, zda nevytéká žádná voda.

Termofor nesmíte v žádném případě ohřívát v peřicí troubě, na grilu nebo v mikrovlnné troubě! Nepoužívejte žádné přísady, jako jsou stolní sůl, éterické oleje apod. Nedávejte do mrazáku! Nepoužívejte vodu z teplovod-ního vedení, neb by to mohlo výrazně zkrátit životnost termoforu. Termofor v žádném případě nepoužívejte jako polštář a nesedejte na něj. Uschovejte si tento návod pro pozdější potřebu. Při předávání výrobku s ním současně předejte i tento návod.

Podczas napełniania termofor powinien być ustawiony pionowo – trzymać go za szyjkę. Wlewać wodę powoli, aby uniknąć rozprysków gorącej wody.

Ostrożnie wycisnąć resztki powietrza, np. kładąc po-woli termofor na poziomej powierzchni, do momentu gdy woda będzie widoczna w otworze, a następnie **zakręcić nakrętkę wystarczająco mocno**. Wylać resztę wody z lejka i sprawdzić, czy z termoforu nie wydostaje się woda.

Pod żadnym pozorem nie wolno nagrzewać termoforu w piekarniku, na grillu lub w kuchence mikrofalowej! Nie stosować żadnych dodatków typu sól kuchenna, olejki eteryczne itp. Nie wkładać termofora do zamra-żarki! Nie wlewać gorącej wody bezpośrednio z kranu, gdyż może to znacznie skrócić żywotność termoforu. W żadnym wypadku nie wolno stosować termoforu jako poduszki i nie siadać na nim. Zachować instrukcję do późniejszego wykorzystania. W razie zmiany właściciela produktu należy przekazać również tę instrukcję.

Termofor pri napĺňaní držte vzpriamene za hrdlo. Vodu nalievajte pomaly, aby nestriekala.

Opatrne vytlačte zvyšný vzduch - napr. tak, že termo-for opatrne položíte na rovny povrch, až kým neuvidíte vodu v plniacom otvore - a **dostatočne pevne zaskrutkujte zátku**. Z lievika vylejte zvyšnú vodu a skontrolujte, či nevyteká voda.

Termofor sa v žiadnom prípade nesmie ohrievať v rúre na pečenie, grile alebo mikrovlnnej rúre! Nepoužívajte prísady ako sú soľ, éterické oleje a pod. Nevkladajte do mrazničky! Nepoužívajte vodu z prívodu na horúcu vodu, pretože to môže značne skrátiť životnosť termo-foru.

Termofor v žiadnom prípade nepoužívajte ako vankúř a nesadajte si naň. Uschovajte si tento návod na neskoršie použitie. Ak výrobok postúpíte inej osobe, musíte jej odovzdať aj tento návod.

A betöltéshez tartsa a melegvizes palackot egyenesen, a palack nyakánál fogva. A vizet csak lassan tölts be, hogy elkerülje a forró víz spriccelését.

Finoman nyomja ki a maradék levegőt a palackból - pl. úgy, hogy óvatosan lefekteti egy sima felületre, amíg a víz láthatóvá válik a nyílásban -, majd **kellően szorosan csavarja rá zárat**. Öntse ki a maradék vizet a nyakból és ellenőrizze, hogy nem folyik-e ki víz.

A melegvizes palackot sütőben, grill sütőben vagy mikrohullámú sütőben melegíteni tilos! Ne használjon adalékokat, mint például asztali só, illóolajokat vagy hasonlókat. Ne tegye a fagyasztóba! Ne használja a palackot forró csapvízzel, mert ez a melegvizes palack élettartamát jelentősen lerövidítheti. Soha ne használja a melegvizes palackot párnaként, és ne üljön rá. Őrizze meg az útmutatót, hogy később ismét át tudja olvasni. Ha megváltik a terméktől, az útmutatót is adja oda az új tulajdonosnak.

Torbayı en fazla üçte ikisi kadar doldurun. Sıcak su torbayı aşırı doldurmayın; çünkü bu durum torbanın çatlamasına sebep olabilir.

Sıcak su torbayı doldurmak için dik biçimde boynundan tutun. Sıcak su sıçramaması için suyu yavaşça dökün. Fazla havayı dikkatlice çıkarın; örn. torbayı, ağzında su görününceye kadar düz bir yüzeye dikkatlice bırakın ve **kapaęını elinizle sıkıca kapatın**. Artan suyu ağzından dökün ve su çıkmadığını kontrol edin.

Sıcak su torbasını asla fırında, ızgarada veya mikro-dalgada ısıtmayın! Tuz, aromatik yağ vb. kullanmayın. Buzluęa koymayın! Sıcak su torbasının kullanım ömrünü oldukça kısalttığınız için sıcak su hattından gelen suyu kullanmayın. Sıcak su torbasını asla yastık olarak kullanmayın ve üzerine oturmayın. Gerektiğinde tekrar okumak üzere bu kılavuzu saklayın. Bu ürün başkasına devredildiğinde, bu kılavuz da bera-berinde verilmelidir.

Uchovávaní a ořetřování

Pokud termofor nepoužíváte, zcela jej vyprázdněte. Termofor uchovávejte otevřený na chladném, suchém a tmavém místě. Chraňte jej před přímým slunečním zářením.

Na termofor nepokládejte žádné předměty. Chraňte termofor před kontaktem s horkými povrchy, ostrými a špičatými předměty apod. Chraňte jej i před kontak-tem s oleji a tuky.

Povlak se smí prát v pračce. Dodržujte všité pokyny k ořetřování. Povlak po vyprání vytvarujte a nechte ho úplně uschnout, dřívě než jej zase použijete. Před každým použitím zkontrolujte termofor a uzávěr, zda nejeví známky opotřebení a poškození. Pokud zjistíte poškození, vyměňte termofor za nový - doporučujeme výměnu nejpозději po 5 letech.

Przechowywanie i pielęgnacja

Jeżeli termofor nie jest używany, należy go całkowicie opróżnić. Termofor należy przechowywać w stanie otwartym w chłodnym, suchym i ciemnym miejscu. Należy go chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. Nie należy kłaść żadnych przedmiotów na termoforze. Chronić termofor przed kontaktem z gorącymi powierzchniami, ostrymi i spi-czastymi przedmiotami itp. Należy go również chronić przed kontaktem z olejem i tłuszczami. Poszewkę można prać w pralce. Należy przestrzegać wskazówek pielęgnacyjnych podanych na wszzywce po-szewki. Po praniu naciągnąć poszewkę do pierwotnego kształtu i pozostawić do całkowitego wyschnięcia przed ponownym użyciem. Przed każdym użyciem sprawdzać termofor oraz korek pod kątem oznak zużycia i uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy wymienić termofor na nowy – zalecamy wymianę najpóźniej po 5 latach użytkowania.

Uschovanie a čistenie

Ak termofor nepoužívate, úplne ho vyprázdnite. Termofor skladujte otvorený na chladnom, suchom a tmavom mieste. Chráňte ho pred priamym slnečným žiarením. Neukladajte na termofor žiadne predmety. Termofor chráňte pred kontaktom s horúcimi povrch-mi, ostrohrannými a špicatými predmetmi a pod. Chráňte ho aj pred kontaktom s olejmi a tukmi. Návlak môžete prať v práčke. Dodržujte pokyny na našitej etikete. Návlak po praní vytiahnite do pô-vodného tvaru a pred ďalším použitím ho nechajte úplne uschnúť. Termofor a zátku skontrolujte pred každým použitím na príznaky opotrebovania a škody. Ak zistíte, že je termofor poškodený, vymeňte ho za nový - výmenu odporúčame najneskôr po 5 rokoch.

Tárolás és tisztítás

Őrítse ki teljesen a melegvizes palackot, ha nem hasz-nálja. A palackot nyitott állapotban tárolja egy hűvös, száraz, sötét helyen. Óvja a palackot közvetlen nap-sugárzástól. Ne helyezzen semmilyen tárgyat a meleg-vizes palackra. Óvja a palackot, forró felületektől, éles, hegyes tárgytaktól és hasonlóktól. Tartsa távol olajok-tól és zsíradékoktól is. A huzat mosógépben mosható. Vegye figyelembe a huzatba bevarrt címken található kezelési javaslatokat. A mosás után igazítsa formára a huzatot, és hagyja teljesen megszáradni, mielőtt ismét használná. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a palackon és a záron nem láthatók-e az elhasználódás vagy rongálódás jelei. Amennyiben rongálódást észlel, cserélje le a melegvizes palackot egy újra - legkésőbb azonban 5 év elteltével javasoljuk a termék cseréjét.

Saklama ve Bakım

Sıcak su torbasını kullanmadığınızda tamamen boşaltın. Torbayı açık biçimde serin, kuru, karanlık bir yerde muhafaza edin. Doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın. ıcak su torbası üzerine herhangi bir eşya koymayın. Şişenin sıcak yüzeylere, keskin kenarlı ve sivri cisimlerle vb. temas etmesini önleyin. Ayrıca, yağlara temas etmesini önleyin. Kılıf çamaşır makine-sinde yıkanabilir. Kılıfına dikilmiş olan bakım bilgisi etiketini dikkate alın. Kılıfı yıkadıktan sonra kalıba geçirin ve yeniden kullanmadan önce tamamiyla kurumasını bekleyin. Torbayı ve kapaęı her kullanımdan önce aşınmaya ve hasarlara karşı kontrol edin. Bir hasar gözünüze çarparsa, sıcak su torbasını yenisiyle değiştirin - en geç 5 yıl sonunda değiřtirmenizi tavsiye ederiz.